

Nos mots à nous

Autor(en): **Chs.M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **81 (1954)**

Heft 7

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229021>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

NOS MOTS A NOUS

VIII

Le patois *tsaussè*, pantalon, vient du latin *calceus*. Vieux français *chausses*, culottes ; espagnol *calzas*. Les bas se disent *calza* en italien, *chausso* dans le Midi de la France. Français *chausser*, *chaussure*, *chausson* (patois *tsausson*). Le patois *dètsau* (français *déchaussé*) vient du latin *discalceatus* ; vieux français *déchaux*, un ordre religieux porte ce nom.

Le patois *clédâ*, portail, doit venir du celte (*cledd*) ou du grec, par delà le bas latin *cleta* ou *clida* ; Neuchâtel *caïo*, Jura *chaie*. Vieux français *cloie*, d'où français *claire*. A rapprocher du latin *claudere* (italien *chiudere*), fermer : français *clore*, *cloison*, *cloître*, *clôture* ; patois *clioûre*, fermer, *clioû*, enclos, *einclioûre*, enfermer (latin *includere*, inclure). Notre *clédâ* a un synonyme : *dèléza* (Neuchâtel *draize*), du celte (Bridel : hébreu *délet*, fermer).

Patois neuchâtelois, jurassien et alpin *tchau*, montagne, pâturage, ferme (on dit encore *La Tchaux*, pour La Chaux-de-Fonds, habitants *Tchauliers*). Origine prélatine (celte *chal*, loge ; ligure *cala*, abri) ; ni le latin *calvus*, chauve (mont dénudé ?), ni le latin *calx*, chaux. On trouve autrefois dans le Jura *chaulme*, apparenté au patois auvergnat *chaud*, plateau élevé ; serait-ce alors le latin *culmen* (*culminant*), voir les lieux-dits romanches *cuolmen*, *calmot* ? Ou le celte *calmis*, terre en friche (bas latin *calma*) ? Dans les Alpes, le *tsaumo* est la place où le bétail se repose, mais ce terme vient peut-être du latin *caumare*, se reposer (français *chômer* ; breton *chom*, s'arrêter). C'est de notre patois *tchau* qu'est issu le diminutif *chalet* (patois *tsalo*), reconnu par le français grâce à Rousseau.

A cette famille semble se rattacher encore le patois *djou* (Alpes *dzeur*), forêt, qu'on retrouve dans Jura, Jorat, Joux, Joëur, en allemand Jurten ; car le latin *juria*, même sens, est d'origine celtique (*juris*) ; le moyen âge appelait nos grandes forêts *nigræ juriaë*. A noter que l'unique commune alémanique du Tessin, Bosco (le bois, en italien), s'appelle en dialecte haut-valaisan *Gurin*.
Chs. M.

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au
BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD

LAUSANNE

J. DIEMAND S. A.
INSTALLATIONS SANITAIRES
LAUSANNE
Tél. 22 84 91